



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



**"LUIS ARAMBURU" UDAL MUSIKA
ESKOLAREN ETA "UDABERRIA"
ELKARTEAREN ARTEKO HITZARME
NA ANIZTASUN FUNTZIONALA
DUTEN PERTSONEKIN MUSIKA
PROGRAMA BAT GARATZEKO.**

**CONVENIO ENTRE LA ESCUELA
MUNICIPAL DE MÚSICA "LUIS
ARAMBURU" Y LA ASOCIACIÓN
"UDABERRIA", PARA EL
DESARROLLO DE UN PROGRAMA
MUSICAL DIRIGIDO A PERSONAS
CON DIVERSIDAD FUNCIONAL.**

Vitoria-Gasteizen, 2023ko abenduaren
22an

Vitoria-Gasteiz, a 22 de diciembre de 2023

BILDURIK

REUNIDAS

Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña andrea, "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolako Kontseilu Errektoreko presidentea.

Dña. Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña, Presidenta del Consejo Rector de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu".

Bestetik, M^a del Rosario González Vaquero andrea, 16.262.845M NAN-a duena, "Udaberria" Elkarteko ordezkaria den aldetik, G01026301 IFK duena, eta haren izenean eta ordezkaritza parte hartuz.

Dña. M^a del Rosario González Vaquero, con DNI nº 16.262.845M, en su calidad de representante de la Asociación "Udaberria" Elkartea, con CIF G01026301, e interviniendo en nombre y representación de la misma.

Biek aipatutako erakundeek izenean eta ordezkaritza jarduten dute, elkarri hitzarmen hau izenpetzeko legegaitasuna aitortzen diote eta

Ambas personas actúan en nombre y representación de las Entidades respectivas, reconociéndose mutuamente la capacidad jurídica y de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio y

ADIERAZTEN DUTE

MANIFIESTAN

Lehen: "Luis Aramburu" Udal Musika Eskola musikaren arloko irakaskuntza eta prestakuntzarako izaera administratiboko erakunde autonomo lokal gisa eratzen da, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 85.3.b) artikuluan eta horrekin bat datozen apirilaren 18ko 781/1986 Erregele Decretuan araututakoaren ildotik.

Primero: Que la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" se configura como un Organismo Autónomo Local de carácter administrativo, dedicado a la enseñanza y a la formación musical, de conformidad con lo regulado en el artículo 85.3.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local y concordantes del R.D. Legislativo 781/1986, de 18 de abril, en lo que le fuera aplicable.

Segundo: Que la finalidad del

Bigarren: Musikaren irakaskuntza da erakundearen helburua, eta Vitoria-Gasteizko udalerrian musikaren kultura eta horren era guztietako adierazpenak sustatzearekin zerikusia duten jarduerak oro.

Hirugarrena: Urriaren 27ko 289/1992 Dekretuaren arabera, musika-eskolen helburuetako bat dela musika-kulturaren gizarte-eskaera asebetetzea, eta, horren bidez, herritarrek errealizazio pertsonal handiagoa eta kultura- eta adierazpen-ondarea zabaltzea, beren buruarekin eta ingurunearekin harmonia handiagoa izan dezaten.

Laugarrena: "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak eta "Udaberria" elkarteak badakitela musikak eragin positiboa izan dezakeela aniztasun funtzionalen bat duten pertsonengan, eta musika-esperientziarako sarbidea erraztea komeni dela, haien entzumen-pertzepzioa eta adierazpen-gaitasuna garatzeko, eta, hala badagokio, sarbide hori ahalbidetuko duten programa eta neurri espezifikoak ezarriko dituztela.

Bosgarrena: Bi erakundeek lankidetzan aritzea komenigarria dela uste dutela, aniztasun funtzionala duten pertsonen musika-esperientzia eskura dezaten, haien beharretara egokitutako musika-programa baten bidez.

Hitzarmen hau "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolako Kontseilu Errektoreak onartu duela 2023 abenduaren 21

Ondorioz, aitzinean esandakoa kontuan hartuz, bi aldeek hitzarmen honetan ezartzen duten lankidetzaren baldintzak honako hauetan jasotzen direla:

Organismo es la docencia musical y cuantas actividades se relacionen con el fomento de la cultura musical y sus diferentes manifestaciones en el municipio de Vitoria-Gasteiz.

Tercero: Que, de acuerdo con el Decreto 289/1992 de 27 de octubre, las Escuelas de Música tienen entre sus objetivos el de dar satisfacción a la demanda social de cultura musical, a través de la cual, la ciudadanía busca una mayor realización personal y una ampliación de su acervo cultural y expresivo, conducentes a un estado de mayor armonía consigo misma y con su entorno.

Cuarto: Que la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" y la Asociación "Udaberria" son conscientes de la incidencia positiva que la música puede tener en personas que presenten alguna diversidad funcional y de la conveniencia de facilitarles el acceso a la experiencia musical para desarrollar su percepción auditiva y su capacidad expresiva, implementando programas y medidas específicas que, en su caso, permitan dicho acceso.

Quinto: Que ambas Entidades consideran la conveniencia de colaborar para facilitar el acceso a la experiencia musical por parte de personas con diversidad funcional, a través de un programa musical adaptado a sus necesidades.

El presente Convenio ha sido objeto de aprobación por el Consejo Rector de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" en sesión de 21 diciembre de 2023.

Que, en consecuencia, con las manifestaciones precedentes, los términos de la colaboración que ambas partes establecen en el presente Convenio se recogen en las siguientes:

CLÁUSULAS

KLAUSULAK

Lehena: xedea.

Hitzarmen honen xedea da "Luis Aramburu" Udal Musika Eskola eta "Udaberria" elkartearen arteko lankidetzak oinarri eta mekanismoak ezartzea 2023-2024 ikasturtean zehar musika-programa bat garatzeko, aniztasun funtzionala duten pertsonen zuzenduta eta haien beharretara egokituta egongo dena, 7.500,00 euroko dirulaguntza izenduna emanez.

Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau Vitoria-Gasteizko Udalaren indarreko Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024) jasotzen da. Plan hori 2022ko urtarrilaren 21eko Tokiko Gobernu Batzarrek onartu zuen, eta 2022ko martxoaren 1ean aldatuta Hitzarmenari honi dagokionez.

Bigarrena: helburuak.

"Udaberria" Elkarrekin, Udaberria Musika Eskolaren bitartez, aniztasun funtzionala duten pertsonen artean emateko erabiltzen duen musika-sistema Aschero musika-sistema izango da, nagusiki. Aschero musika-sistema zenbakien, koloreen, tamainen eta bolumenen arteko erlazioan oinarritutako irakurketa-idazketa kode bat da. Sistema hau bereziki egokia da aniztasun funtzionala duten pertsonentzat, duten gaitasun edo adina dutela, irakurketa, interpretazioa eta sorkuntza prozesu bakar batean bateratzen ditu eta.

Programa honen helburu musikalak honako hauek dira:

- Soinuaren ezaugarriak bereizteko gaitasuna garatzea (iraupena, altuera, intentsitatea eta tinbre)
- Elementu erritmikoekin praktikatzeko, denbora eta pultsuarekin ariketak eginez
- Ahozko adierazpena sustatzea (kantua, bokalizazioa eta arnasketa)

Primera: objeto.

El presente Convenio tiene por objeto establecer los mecanismos de colaboración entre la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" y la Asociación "Udaberria", para el desarrollo de un programa musical dirigido a personas con diversidad funcional y adaptado a sus necesidades, durante el curso 2023-2024, mediante la concesión de una subvención nominativa por importe de 7.500,00 euros.

El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2022-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local de 21 de enero de 2022, y modificado en lo que respecta al presente Convenio el 1 de marzo de 2022.

Segunda: objetivos.

El sistema musical utilizado por la Asociación "Udaberria", a través de su Escuela de Música "Udaberria", para atender a las personas con diversidad funcional será, principalmente, el Sistema Musical Aschero. El Sistema Musical Aschero es un código de lecto-escritura basado en la relación existente entre números, colores, tamaños y volúmenes. Este sistema, al unificar en un único proceso la lectura, la interpretación y la creación, está especialmente indicado para las personas con diversidad funcional, de edades y niveles muy diferentes.

Los objetivos musicales de este programa son:

- Desarrollar la capacidad para discernir las diferentes cualidades del sonido (duración, altura, intensidad y timbre).
- Practicar con elementos rítmicos, ejercitando el tiempo y el pulso.
- Potenciar la expresión vocal (canto, vocalización y respiración).
- Desarrollar la percepción auditiva.

- Entzumen-pertzepzioa garatzea
- Instrumentu melodiko bat jotzen ikastea (teklatura)
- Sortzeko gaitasuna piztea (interpretazioa eta konposizioa)

Esku-hartzearen prozesua hiru fasetan garatuko da:

- Ikastea eta aztertzea (musika hizkuntza-terapietan eta hitzik gabeko komunikazioan; musika-analisisa eta -harremanak patologia desberdinetan)
- Prestaketa: ondorengo musika-garapena egin ahal izateko ezinbestekoak diren zenbait baliabide abiaratuko dira (digitazioko eta motrizitate fineko ariketak; entzumen-diskriminazioko ariketak)
- Instrumentuarekin praktika, teklaturako ariketen bidez eta sei zailtasun maila progresibotik sailkatuko diren abestien bidez

Aniztasun funtzionalaren mailak, adinak eta garapen-mailak oso desberdinak izan daitezkeenez, pertsona bakoitzarekin bakarkako lana egin beharko da hasierako fase batean. Ondoren, talde-saioak ezarri beharko dira, adinak eta mailak kontuan hartuta, guztiek garatu beharreko edukiak eta harreman pertsonalei eta motibazioari lotutako beste alderdi batzuk lantzeko.

Hirugarrena: eskolak, lekuak eta ordutegia garatzea.

Saioak "Udaberria" Elkartearen "Udaberria" musika eskolako ikastetxeetan emango dira, eskolaz kanpoko orduetan derrigorrezko eskolatze-etapetan dauden ikasleentzat kasuan. Hala ere, derrigorrezko eskolatze-etapetan ez dauden pertsonen ordutegiak egokitu ahal izango dira, beren egoerarekin bateragarriak izan daitezkeen.

2023-2024 ikasturtean zehar, "Udaberria" elkartearen "Udaberria" musika eskolak emango duen programa honentzat ezarriko den egutegia bat etorriko da Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailak onartutako 2023-2024

- Realizar el aprendizaje de un instrumento melódico (teclado).
- Despertar la capacidad creativa (interpretación y composición).

El proceso metodológico se desarrollará en tres fases:

- Estudio y análisis (la música en las terapias de lenguaje y la comunicación no verbal; análisis y relaciones musicales en las diferentes patologías).
- Preparación: se inician una serie de recursos indispensables para el desarrollo musical posterior (ejercicios de digitación y motricidad fina; ejercicios de discriminación auditiva...).
- Práctica instrumental, en seis niveles progresivos de ejercicios y canciones sobre teclado.

Puesto que tanto el tipo como el grado de diversidad funcional, como las edades y niveles de desarrollo pueden ser muy diferentes, ha de existir una fase inicial de trabajo individualizado con cada persona y, posteriormente, la implementación de sesiones conjuntas, teniendo en cuenta las edades y niveles, para trabajar contenidos comunes y otros aspectos referidos a las relaciones personales y a la motivación.

Tercera: desarrollo de las clases, Lugares y horarios.

Las clases se impartirán en los centros de la Escuela de Música "Udaberria" de la Asociación "Udaberria", en horario extraescolar en el caso de personas en etapas de escolarización obligatoria. No obstante, podrán adecuarse los horarios de aquellas personas que no estén en etapas de escolarización obligatoria, a fin de hacerlos compatibles con su situación.

A lo largo del curso 2023-2024, el calendario para la implementación de este programa en la Escuela de Música "Udaberria" de la Asociación "Udaberria" Elkartea se ajustará al calendario del curso escolar 2023-2024, aprobado por el Departamento de Educación del Gobierno Vasco.

ikasturteko egutegiarekin.
Bakarkako saioak astean behinekoak izango dira eta 30 eta 40 minutu arteko iraupena izango dute.

Saioak "Udaberria" elkarteak "Udaberria" musika eskolako irakasleek emango dituzte. Irakasle horiek hezkuntza-premia bereziak dituzten pertsonen inklusioa musikaren bitartez lantzen espezialista dira, eta Aschero Musika Sisteman prestakuntza edota esperientzia dute.

Laugarrena: onuradunaren betebeharrak.

Hitzarmen hau izenpetzen duelarik, "Udaberria" Elkartek konpromisoa hartzen du bertan jasotako helburuak lortzeko beharrezko diren bitarteko eta azpiegiturak jartzeko, baita baldintza hauek betetzeko ere:

- "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolari hitzarmen honen esparruan egiten dituen jardueren berri ematea, ikasturtearen amaieran horiei buruzko txosten xehatua aurkeztuz.
- Hasiera batean onetsitako programazioan edozein aldaketa gertatzen delarik, horren berri ematea. Edozein aldaketa egitekotan, "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren adostasuna beharko da.
- "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak hala eskatzen dion edozein unetan txosten puntualak egin eta bidaltzea.
- Indarrean dagoen legedian ezarritakoa betetzea, bereziki zergen, lan-harremanen eta Gizarte Segurantzaren esparruei dagozkienetan, baita aplikatzekoa den beste edozein arau ere. Inolaz ere ez da sortuko lan-harreman edo lotura juridikorik elkarrearen izenean diharduten langileen eta "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren artean.

Bosgarrena: konpromisoa publikizateari eta dibulgazioko ekintzei buruz.

Bi alderdiek Hitzarmen hau arautzen duen lankidetzaren sartuko dute heziketa-

Las sesiones individuales serán semanales y tendrán una duración de entre 30 a 40 minutos.

Las clases serán impartidas por profesorado de la Escuela de Música "Udaberria" de la Asociación "Udaberria", especialista en la inclusión de personas con necesidades educativas especiales a través de la música, con formación y/o experiencia en el Sistema Musical Aschero.

Cuarta: obligaciones de la entidad beneficiaria.

Por la firma del presente Convenio, la Asociación "Udaberria" se compromete a disponer de los medios e infraestructuras necesarias para el adecuado desempeño de los fines del Convenio, así como al cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Informar a la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" de las actuaciones realizadas en el ámbito del presente Convenio, aportando al final del curso escolar un informe detallado de las mismas.
- Informar de cualquier modificación que se produzca en la programación inicialmente aprobada. Estas modificaciones requerirán la previa conformidad de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu".
- Realizar y remitir informes puntuales siempre que la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" así lo requiera.
- Dar cumplimiento a lo establecido en la legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, Seguridad Social o cualquier otra que resulte de aplicación. En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe en nombre de la Asociación y la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu".

Quinta: compromiso de las partes en relación a la publicidad y actos divulgativos.

Ambas partes incorporarán en toda la publicidad que se realice del Proyecto, la colaboración que regula este Convenio,

programaren publizitatean, Vitoria-Gasteizko Udalaren, "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren, "Udaberria" Elkartearen eta, hala badagokio, gainerako erakunde kolaboratzaileen logotipoa jartzea barne inprimatutako materialetan, bitarteko elektroniko edo ikus-entzunezkoetan, iragarkietan eta diru-laguntza jaso duen jardueraren esparruan sortzen edo erabiltzen diren gainerako hedabideetan.

Kontuan hartu beharko da Euskal Autonomia Erkidegoan bi hizkuntza ofizialak (euskara eta gaztelania) egiten den tratamendu elebiduna Hitzarmen honen arauketaren xede den heziketa-programaren harira burutzen diren komunikazioetan eta dokumentazioan, dagokion udal-araudian ezarritakoari jarraituta. Jarduera sustatzeko esku-hartze publikoak ere elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania erabiliko dira ordena horretan.

Era berean, hitzarmen honen xede den proiektuaren garapenean egiten diren kartel, testu eta dokumentuen edukietan hizkuntza eta irudiak modu ez sexista eta inklusiboan erabiliko dira, pertsonak edo pertsona-taldeak modu justuan irudikatzeko eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren arabera rolak eta estereotipoak ez indartzeko.

Heziketa-programa osatzen duten jardueretako prentsaurrekoetan eta gainerako ekitaldi publikoetan "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren eta "Udaberria" Elkartearen ordezkariak egoten saiatuko da.

Seigarrena: finantzaketa.

Programa hau garatzeko, "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak ZAZPI MILA BOSTEHUN (7.500,00) EURO jarriko du, 2023/0110.4230.48004 CONVENIO UDABERRIA partidaren kargura, 2023ko ekitaldiko Aurrekontuari dagokiona.

Dirulaguntza ordainketa bakar batean

includiendo el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, el de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" y el de la Asociación "Udaberria" y, en su caso, el logotipo del resto de las entidades colaboradoras, si las hubiera, en los materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que se generen o utilicen en el marco de la actividad subvencionada.

Se deberá tener en cuenta el tratamiento bilingüe de las dos lenguas oficiales en la CAE (euskera y castellano) en todas las comunicaciones y documentación que se realicen relativas al programa objeto de regulación en el presente Convenio. Las intervenciones públicas de promoción de la actividad serán también bilingües, utilizando el euskera y el castellano en este orden.

Así mismo, en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren en el desarrollo del proyecto objeto del presente Convenio se utilizará el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

Se facilitará la presencia de representantes de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" y de la Asociación "Udaberria", en las ruedas de prensa y demás actos públicos de las distintas actividades que componen el proyecto.

Sexta: financiación.

Para el desarrollo del citado programa, La Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" aportará la cantidad de SIETE MIL QUINIENTOS (7.500,00) EUROS, con cargo a la partida 2023/0110.4230.48004 CONVENIO UDABERRIA del Presupuesto del ejercicio 2023.

ordainduko da, hitzarmena sinatu ondoren. Ordainketa aurreratua izango da, bermerik eskatu gabe, diruz lagun daitekeen programaren xede diren jarduerak gauzatu ahal izateko beharrezko finantzaketa gisa.

Ezin izango da dirulaguntzaren ordainketa egin erakunde onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez baditu edo itzulketa-ebazpen baten bidez zordun bada.

Era berean, dirulaguntza ez da ordainduko erakunde onuradunak udal honek emandako beste dirulaguntzaren bat justifikatu gabe badu, edo aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu, hala eskatu bazaio.

"Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak jarri beharreko gehieneko kopurua justifikatu gabeko kopurua adina murriztuko da, hamaikagarren klausulan ezarritakoaren arabera dirulaguntza itzuli behar den kasuetan izan ezik.

Zazpigarrena: laguntzen bateragarritasuna:

Emandako dirulaguntza bateragarria da ekimen bera egiteko jaso daitezkeen beste dirulaguntza batzuekin, beste udal sail batzuetatik datozen laguntzekin izan ezik. Hala ere, helburu bererako beste laguntza bat edo batzuk jasoz gero, emandako dirulaguntza doitu ahal izango da, gehiegizko finantzaketa saihesteko.

Zortzigarrena: hitzamenaren iraupena.

Hitzarmen honen iraupena 2023-2024 ikasturtearen berdina izango da, eta 2023ko irailaren 1etik 2024ko ekainaren 30era arteko ondorioak izango ditu.

Bederatzigarrena: hitzarmenaren

El abono de la subvención se hará efectivo en un solo pago, una vez firmado el Convenio, con carácter de pago anticipado, sin necesidad de constituir garantía, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones objeto del programa subvencionable.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la Entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la Entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

La cantidad máxima que se obliga a aportar la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" se reducirá en la misma cantidad que represente la cantidad no justificada, sin perjuicio de los supuestos en los que proceda el reintegro de la subvención de conformidad con lo establecido en la cláusula undécima.

Séptima: compatibilidad de la ayuda.

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa, a excepción de ayudas provenientes de otros departamentos municipales. No obstante, la percepción de otra u otras ayudas para el mismo fin podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar la sobrefinanciación.

Octava: duración del Convenio.

La duración del presente Convenio es el curso escolar 2023-2024, con efectos desde el 1 de septiembre de 2023 al 30 de junio de 2024.

Novena: seguimiento del Convenio.

Para el seguimiento de este Convenio se

jarraipena.

Hitzarmen honen jarraipena egiteko batzorde tekniko bat eratuko da, "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren eta "Udaberria" elkartearen ordezkariak osatua. Batzordea bi aldiz bilduko da, gutxienez, hitzarmen honen indarraldian.

Hamargarrena: Justifikazioa.

"Udaberria" elkarteak diruz lagundutako jarduera justifikatu beharko du "Luis Aramburu" Udal Eskola Musikaren aurrean, diruz lagundutako jarduera amaitu eta 3 hilabeteko epean. Atal hau betetzen ez bada, Dirulaguntzen Udal Ordenantzan ezarritakoa aplikatuko da. Horren arabera, zehapenak ezarri ahal izango dira, jasotako zenbatekoak itzultzeko betebeharra ezartzeaz gain.

Diruz lagundutako jardueraren edo proiektuaren aurrekontuaren %100 justifikatu beharko da, eta ez "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak emandako zenbatekoa bakarrik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikulua ezartzen duen bezala, eta gastuen zein kostu "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolari egozten zaizkion zehaztu beharko da.

Aipatutako ordenantzaren 19.4 artikulua arabera, jarduerak udal dirulaguntzaz gain, diru propioarekin edo bestelako dirulaguntza edo baliabideekin finantzatu badira, justifikazioan egiaztatu beharko da diru horren zenbatekoa, jatorria eta diru horren erabilpen zehatza lagundutako jardueretarako.

Jusifikazioan aipatu beharko dira:

- **Burututako proiektuaren azalpen-memoria.** Horretarako, "Udaberria" Elkartek proiektuaren amaierako memoria aurkeztuko du, lortutako emaitzak eta parte-hartzearen datuak adieraziz, zeinak sexuaren/generoaren (neskak/emakumeak, mutilak/gizonak, ez binario). Horretaz gain, euskararen

constituirá una Comisión técnica formada por representantes de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" y de la Asociación "Udaberria". Esta comisión se reunirá al menos dos veces durante el periodo de vigencia del presente Convenio.

Décima: Justificación.

La Asociación "Udaberria" deberá justificar la actividad subvencionada ante la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu", en el plazo de 3 meses desde la finalización de la actividad objeto de subvención. El incumplimiento de este apartado dará lugar a la aplicación de lo establecido en la Ordenanza Municipal de Subvenciones conforme a la cual podrán imponerse sanciones, todo ello sin perjuicio de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad o proyecto subvencionado y no sólo la cantidad concedida por la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu", tal y como establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, especificando los gastos cuyo coste se imputan a la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu".

De acuerdo con el artículo 19.4 de la citada Ordenanza, cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención municipal, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

La justificación incluirá:

- **Memoria explicativa del proyecto realizado.** Para ello, la Asociación "Udaberria" deberá presentar memoria final del proyecto con indicación de los resultados obtenidos y de los datos de participación, que se presentarán desglosados por sexo/género (niñas/mujeres, niños/hombres, no binario). Así mismo, dará cuenta del

erabileraren jarraipena ere agertu behar da, proiektuan aurreikusitako baldintzetan. Horretarako honakoak erantsi behar dira:

- Dirulaguntza jaso duen jardueraren dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako agiri grafiko nahiz idatzizkoen ale bana, zeinetan Vitoria-Gasteizko Udalaren eta "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren logotipoa.

- Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa.

- Jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek izango ditu:

a) Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako justifikazioa. Atal hau beteko da proiektua edo jardueraren erakunde publiko edo pribatu batek baino gehiagok finantzatzen badute eta/edo erakunde onuradunaren baliabide propioekin finantzatzen bada. (1. atala)

b) Diruz lagundutako proiektuen gastua justifikatzen duten ziurtagiriak. Atal hau osatuko da Vitoria-Gasteizko Udalak emandako laguntzari egotzitako gastuak justifikatzeko. Atalean adierazitako ereduarekin bat, gastuak zerrendatuz horien mota, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuz. Honekin bat faktura originalak aurkeztu beharko dira, baita haien ordainketa egiaztatzen dituzten ziurtagiriak ere. (2. atala).

Eskudirutan ordaintzekotan, lege ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso-izanaren

seguimientu de la utilización del euskera en los términos previstos en el mismo. Para ello se acompañará:

- Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención donde conste el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu"

- Ficha de seguimiento de utilización del euskera.

- Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados:

a) Justificación de los fondos propios o recibidos de otras Entidades. Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria (apartado 1)

b) Relación de justificantes de gasto relativos a los proyectos subvencionados. Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de los proyectos que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el apartado. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documento que acredite el pago de las mismas (apartado 2).

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web www.agenciatributaria.es.

Únicamente se admitirán recibos cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el

agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze agiriak datu hauek bildu behar ditu:

- Jaulkitzailearen eta jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Eragiketa edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta prezioa, guztira.
- PFEZaren atxikipena (dagokion Zerga agentzian egindako atxikipena sartu izanaren agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

c) Jarduera edo proiektuaren diru-sarrera eta gastuen balantzea. (3. atala)

d) Langileen eta gizarte-segurantzaren gastuak. Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak justifikatzeko, honako hauek erantsita: nominak eta TKEak (egungo RNT eta RLC), baita 110 eredua eta, hala badagokio, 190 eredua ere; eta erakunde edo pertsona onuradunaren konturako ordainagiriak (4. atala).

e) Gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa. Bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko beteko da atal hau. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak erantsi behar dira erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak, etabar, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira. (5. atala)

Eta ataleko adierazpen hauek beteko dira:

- Fakturak, ordainagiriak eta gastu-egiaztagiriak, aurreikusitako helburua burutzetik Portu zirela, hau da,

recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

c) Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad. (apartado 3)

d) Gastos de personal y seguridad social. Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado adjuntando: las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC), así como los modelos 110 y en su caso 190; y sus respectivos justificantes de pago a cargo de la entidad o persona beneficiaria. (apartado 4)

e) Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes: se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía. (apartado 5).

Y se cumplimentará el apartado que contiene las siguientes Declaraciones responsables:

- Declaración Responsable de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución de los objetivos o finales previstos y han sido

- "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren ekarpenarekin finantzatzeko programa hauek gauzatzeak, egiaztatzeak erantzukizun peko aitorpena.
- Erakundeak/elkarteak ez duela soldatapeko langilerik, adierazten duen erantzukizunpeko aitorpena.
 - Onuradunaren adierazpena, eta bertan zehaztuta diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo diru-laguntzen zerrenda, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta; kasu bada, bestelako laguntzarik eskuratu ez duela adierazten duen erantzukizunpeko aitorpena.
 - Onuradunak diruz lagundutako jardueri egozten dizkion zeharkako kostuen erantzukizunpeko adierazpen, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauak jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak hitzarmenean adostutako kopuruaren % 10a baino gehiago hitzarmen honen xede den proiektu bakoitzerako.

financiadas por la aportación de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu".

- Declaración Responsable de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
- Declaración Responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado las actividades subvencionadas con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.
- Declaración responsable de costes indirectos que la entidad beneficiaria impute a las actividades subvencionadas en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al 10% de la cuantía otorgada por la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu".

Hamaikagarrena: Diru-laguntzak bere baitan hartu ezingo dituen gastuak.

Ez dira diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko hitzarmen honetan:

- Erakunde onuradunarentzat zuzeneko merkataritza-onura diren gastuak.
- Ondasun inbentariagarriak eraiki, birgaitu edo hobetzearen ondorio diren gastuei dagozkienetan, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.4 eta 5 artikuluan bildutako arauak jarraiki jolatuko da.
- Zeharkako zergak, hala nola BEZa, ez dira diruz lagunduko berreskuratu edo konpentsatu ahal

Undécima: Gastos no comprendidos.

No se considerarán gastos subvencionables en el presente convenio:

- Los gastos que supongan beneficio comercial directo para la entidad beneficiaria.
- Los gastos que supongan la adquisición, construcción, rehabilitación y mejora de bienes inventariables se ajustará a las reglas establecidas en el artículo 31.4 y 5 de la Ley General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos, como por ejemplo el IVA, no serán subvencionables cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.

badira.

- Diruz lagundutako jarduera egin ahal izateko ezinbestekoak ez diren gastuak, Dirulaguntzen Ordenantza Orokorreko 30. artikuluan arabera.
- Banku kontuetako interes zordunak.
- Interesak, errekariguak eta zehapen administratiboak.
- Prozedura judizialeetatik eratorritako gastuak.

Hamabigarrena: azpikontratazioa.

Hauxe joko da onuradunaren azpikontratazioa: beste norbaitekin hitzartzea hark egin dezala dirulaguntzaren xede den jarduera, osorik nahiz parte bat. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira diruz lagundutako jarduera berak egiteko onuradunak egin beharreko gastuak.

Gehienez diruz lagundutako jardueren ehuneko 50era arte azpikontratatu ahal izango du onuradunak, zatika, Dirulaguntzen Ordenantza Orokorreko 29. artikuluen arabera.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukari balio erantsirik ez badakarkio.

Hamahirugarrena: Dirulaguntza galtzea eta itzultzea.

Jasotako dirua itzuli beharko da, dagokion espedienteak izapidetu ondoren, hurrengoetan:

- Eskabideko eta/edo eskatutako dokumentazioko datuak faltsuak balira.
- Dirulaguntza ezarrita zeuden helburu eta jardueretarako erabili ez balitz.
- Ezarritako betebeharrak bete ez

- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada, conforme al artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones.
- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimiento judiciales.

Décimo segunda: subcontratación.

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí mismo de la actividad subvencionada.

La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de las actividades subvencionadas en los términos señalados en el artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Décimo tercera: Pérdida de la subvención y reintegro.

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

balira.

- Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40. artikuluan, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta DLOren Erregelamenduarekin bat datozen gainerako kasuetan (azaroaren 17ko 887/2003 Errege Dekretua).

Era berean, pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetik soberakina.

Emandako dirulaguntza itzultzeko prozedura Vitoria-Gasteizko Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan, Dirulaguntzen Lege Orokorrean eta Erregelamenduan araututakoaren arabera egingo da.

Hamalaugarrena: berdintasuna

Genero-

Erakunde onuradunak Gizonen eta Emakumeen arteko Berdintasun Eragingarriko 3/2007 Lege Organikoa bete beharko du, eta bere jardueran Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarako Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 3. artikuluan ezarritako printzipioetara egokitu beharko du, bai eta lege-testu horren 17. eta 19.4 artikuluetan xedatutakora ere.

Eta konpromiso hauek hartzen ditu:

- Sexuagatiko eta/edo generoagatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren jarduerarik ez sortzea.
- Hizkuntzaren eta irudien erabilera inklusiboa eta ez-sexista egitea.
- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala integratzea, eta, beharrezkoa denean, genero-desberdintasuna eta beste desberdintasun-ardatz batzuk arintzeko neurriak hartzea.

- En los demás supuestos establecidos en el artículo 40 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, art. 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D. 887/2003, 17 de noviembre).

Así mismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

El Procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida, se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

Décimo cuarta: Igualdad de género

La entidad beneficiaria estará obligada al cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2007 para la igualdad efectiva entre Hombres y Mujeres, así como ajustar su actividad a los principios establecidos en el artículo 3 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, así como a lo dispuesto en los artículos 17 y 19.4 del mismo texto legal.

Y se compromete a:

- No generar ninguna actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.
- Hacer un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de las imágenes.
- Integrar la perspectiva de género e interseccional, incorporando, cuando así sea preciso, medidas que permitan paliar la desigualdad de género y de otros ejes de desigualdad.
- Incluir la variable sexo/género (niñas/mujeres, niños/hombres y no binario) en las encuestas y recogida de datos que se lleven a cabo.

- Egiten diren inkestetan eta datu-bilketan sexua/generoa aldagaia sartzea (neskak/emakumeak, mutilak/gizonak eta ez-binarioak).

Hamabosgarrena: gardentasuna eta Publizitatea

Bete egin beharko dira gardentasun eta publizitate aktiboari buruz Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean, gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen 3. eta 8.c artikuluetan, Dirulaguntzen Erregelamenduan, eta, halaber, Euskal Autonomia Erkidegoko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 49. artikuluan ezartzen diren betebeharrak.

Hamaseigarrena: datu pertsonalen babesa.

Hitzarmen hau sinatzen duen erakundeak adierazten du betetzen duela datu pertsonalen babesari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

Gainera, konpromisoa hartzen du datuei abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Datu Pertsonalak Babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatzeko eta datu horiek ez lagatzeko.

Hamazazpigarrena: hitzarmenaren aldaketa.

Aldatzeko erabakia "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren Kontseilu Errektoreak hartuko du, erakunde onuradunak eskatu ondoren. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia

Décimo quinta: transparencia y publicidad

Se deberán cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad activa establecidas en la Ley 40/2005 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, en los artículos 3 y 8.c de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, Reglamento de Subvenciones, así como en el artículo 49 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Décimo sexta: protección de datos de carácter personal.

La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de, 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.

Décimo séptima: modificación del Convenio.

El acuerdo de modificación se adoptará por el Consejo Rector de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" y previa solicitud de la entidad beneficiaria. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio

amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

Hamazortzigarrena: suntsiarazteko arrazoiak

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek ez dituzte bertan jasotako klausulak betetzen, ezta urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51. artikuluan jasotakoak ere.

Hemeretzigarrena: izaera eta araubide juridikoa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta interpretatzeko eta garatzeko administrazio-zuzenbideari jarraituko zaio.

Hitzarmenaren interpretazioak, aldaketak, ondorioek edo ebazpenak sor ditzakeen auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioari jakinaraziko zaizkio.

Xedapen hauetan jaso ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra aplikatuko da, bai eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua ere, bai eta bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

Eta adierazitako guztiarekin ados daudela eta onartzen dutela erakusteko, bi aldeek dokumentu honen bi ale sinatuko dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Décimo octava: causas de resolución.

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.

Décimo novena: naturaleza y Régimen Jurídico.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Y en prueba de conformidad y aceptación con cuanto queda expresado, ambas partes firman el presente documento, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

“Luis Aramburu” Udal Musika Eskolako
Kontseilu Errektoreko presidentea
La Presidenta del Consejo Rector de la
Escuela Municipal de Música “Luis Aramburu”

“Udaberria” Elkartearen ordezkaria
La representante de la Asociación
“Udaberria”

Dña. Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña

Dña. M^a Rosario González Vaquero